

Mi pari nu suonnu ca veni a la menti ri comi campava a Montanu la genti	Mi sembra un sogno che torna alla mente di come viveva a Montano la gente
Gruossu nunn'era e mangu era riccu ma era chiù cuntentu ra lu chiattu a lu siccu	Grande non era e neanche era ricco ma si era più contenti, dal robusto al secco
Chisti su rime senza pinzièri ca cuntanu oji, li pirsuni ri ieri	Queste sono rime spensierate che oggi raccontano le persone di un tempo
Arruvugliata na scoglia, ngoppa nu gralinu na buatta stagnava zi Pietru lu stagninu	Arrotolata una <i>scoglia</i> (cartina per fumare ricavata dalle foglie di granoturco) seduto su un gradino un barattolo (di latta) stagnava zi Pietro lo stagnino ( chiudendo ermeticamente con delle prelibatezze all'interno da mandare a parenti emigrati )
S'a la marina trunava e la jornata n'ascia zi Peppu a lu vuttaru na stila facia	Se dal mare provenivano i tuoni e la giornata non era chiara zi Peppo in cantina costruiva un manico (per la zappa. Erano lavori che si facevano quando non era possibile andare in campagna)
Lu màntici minavi si chiuvia senza scampà a la forgia ri zi Muntanu pi na zappa furgia	Il mantice (manovella per ravvivare la brace della fucina) giravi se pioveva senza smettere Alla forgia di zi Montano per forgiare una zappa (o qualche altro attrezzo per la campagna)
Ma càuru o friddu, prima ca juornu schiaràva Vintura lu furnu già lu ppani mburnava	Con il caldo o col freddo, prima che la luce del giorno rischiarava Ventura il fornaio già il pane infornava
Cù nu quartu e na assùsa, era granni festa la siti ti livavi a la cantina r' Agresta	Con un quarto (di vino) e una gassosa era gran festa la sete ti toglievi alla cantina di Agresta
Ma festa era pure quanna ieri bellu vistutu cu l'abitu nuovu ca lu sartu t'avìa cusutu	Ma festa era anche quando eri ben vestito con l'abito nuovo che il sarto ti aveva cucito
Si sutta la scarpa nu bucu spuntava suglia, spau e para, lu scarparu accunzava	Se sotto la scarpa un buco spuntava lesina, spago e suola, il calzolaio aggiustava
Lu granu macinavanu cumpa Nicola o zi Ninu a chi nzocca arrivava a lu nuovu mulinu	Il grano macinavano compare Nicola o zi Nino a chiunque si recasse al nuovo mulino
Si la spisa aviva fa, la putia apria avietta lu stiavuccu inghivi e signavi a libretta	Se dovevi far la spesa, la bottega (alimentari) apriva presto lo <i>stiavucco</i> (fazzoletto grande a quadri) riempivi e segnavi sulla <i>libretta</i> (un piccolo quadernino con la copertina nera)
Ngoppa nu aifu, zi Giuliu la pippa fumava e l'avvinturi passate ri la prima uerra cuntava	Su un ballatoio (davanti casa sua) zi Giulio la pipa fumava e le sue avventure della prima guerra mondiale raccontava
Assittàta a la Pagliara, Mamma Ngiulina assai schietta cu lu fusu filava e po facia la cauzetta	Seduta alla <i>Pagliara</i> (vicolo molto armonioso di Montano) Mamma Angiolina assai schietta con il fuso filava e poi faceva la calzetta
Quanna lu falignami la pialla accattàu, lu viechciu chianuozzulu abbandunau	Quando il falegname la macchina piallatrice comprò, la piccola pialla a mano abbandonò
Si nnanzi lu tabacchinu nu uagliunu passava a piglià la vraschia a lu trappitu, zie Lucia lu mannava	Se davanti al Tabacchi un ragazzo passava a prendere la brace al frantoio, zia Lucia lo mandava
Nu pocu chiù tardi e ristavi a l' impieri inta u saluni ri zi Peppu lu barbieri	Un poco più tardi e rimanevi in piedi (aspettando il turno) nel salone di zi Peppo il barbiere

Si cu nu palluni jucavi mienzu la via la uardia arrivava e lu juocu finìa	Se con un pallone giocavi per strada la guardia comunale arrivava e il gioco finiva
La sira ieri stancu, e no pi ghì a zonzu ma n'asciuta la facivi a lu bar ri zi Fonzu	La sera eri stanco, e non per andare a zonzo ( <i>Perché avevi lavorato sodo</i> ) ma una sortita la facevi al bar di zi Fonzo
Sutta ogni casa minava lu bannu Chiappinu " La fimmina chiatta è cà crammatinu "	Sotto ogni abitazione annunciava col bando <i>Chiappino</i> ( <i>Il banditore</i> ) " <i>La femmina chiatta è qua domani mattino</i> " ( <i>Una donna robusta che veniva a vendere abiti usati</i> )
Chi leggi sapìa, lu pustieri aspittava si ra terra luntana na littira purtava	Chi sapeva leggere, il portalettere aspettava se da terra lontana una lettera portava
Pi viaggi pisanti, si jèrivi sulì l'unicu menzu erano li muli	Per viaggi pesanti, se eravate soli ( <i>i viaggi meno pesanti si facevano con gli asini</i> ) l'unico mezzo erano i muli
A Vallo arrivavi pi li muntagni e a pperi o mienzu li mmerci, ngoppa lu trainu ri lu trainieri	A Vallo arrivavi attraversando le montagne a piedi o tra le merci sul carretto del carrettiere
Ra quanna mitteru lu pulmani ri ELTI parìa nu suonnu ri ì accussì svilti	Da quando misero il pullman ELTI ( <i>vecchia compagnia di trasporti della zona</i> ) sembrava un sogno andare così svelti
La prima autumobili ca si viretti a u paisi l'avìa purtata l'avvucatu Parisi	La prima automobile che si vide in paese l'aveva portata l'avvocato Parisi
Si nu stivi bonu o nu uai vinìa cù la bursa e li fierri lu miericu currià	Se non stavi bene o un guaio sopraggiungeva con la borsa e i ferri il medico correva
Ca era a na mola, o rului a nu renti cu Archintu passava puri senza nienti	Fosse stato a un molare, o dolore ad un dente con Archinto passava, anche senza niente
Ogni criaturu a la casa sua nascìa cu la vamma presentu ca lu mbasciava	Ogni bambino in casa nasceva con la levatrice presente che te lo fasciava
Ri nu paisi tre su impurtanti, sempì ricià zi Peppu Allu u farmacista, u previti e lu marisciallu	Di un paese tre sono importanti, sempre diceva zi Peppo Gallo il farmacista, il prete e il maresciallo
A la farmacia, ri li Spiranza li miricini si preparavanu cu ogni sustanza	Alla farmacia, degli Speranza le medicine si preparavano con ogni ingrediente
Ron Giorgiu austero la missa ricià cu zi Minicucciu ca la sirvià	Don Giorgio austero, messa diceva con zi Domenicuccio che la serviva
Ancora oji, comi era puri aieri a Laurito o Cuccaru su li carabinieri	Ancora oggi, come era anche ieri a Laurito o Cuccaro sono i carabinieri
Mi pirdunassi chi nunn'aggiu pututu annumminà ma ngi vulissi nu libru pì tuttu narrà	Mi perdonasse chi non ho potuto nominare ma ci vorrebbe un libro se volessi di tutti narrare
Chistu è nu cuntù ri poca mpurtanza ma ri tanti pirsune cu bbona crianza	Questo è un racconto di poca importanza ( <i>raccontato con leggerezza</i> ) ma di tante persone con buona creanza
Cunta la storia comi si campava, 'ntiempu luntanu a nu paisi ri lu Cilientu chiamatu Montanu	Racconta la storia di come si viveva, un tempo lontano in un paese del Cilento chiamato Montano

*Lorenzo Carrato*